

06/04/2021: Laurea Magistrale (LM38) Lingue moderne per la comunicazione internazionale presso UNIMARCONI ( Aprile 2020) con votazione 110/110.  
Lingua: francese

Febbraio 2020 : DITALS II conseguita presso l'università per stranieri di Siena, tramite CLAT (Genova) (Febbraio 2020)

Febbraio 2019: certificazione DALF C2 con votazione 89/100 presso l'Alliance Française di Genova (allegato)

11/07/2005 Laurea triennale in Traduttori ed Interpreti, conseguita presso l'Università degli studi di Genova il giorno 11/07/2005 con votazione 106/110.  
Lingua: francese

## TITOLO DI STUDIO

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da Giugno 21	Collaborazione continua con società francese nell'ambito dell'e-commerce. Gestione ordini, clienti traduzioni FR-IT/IT-FR. Ambito: commerciale, ristorazione. Lingua di lavoro: francese.
Novembre 22/Agosto 23	Corso di italiano L2 a immigrati (64 ore) ONLUS AQUILONE – Genova
Novembre 22/Giugno23	Corso di francese base (24 ore) istituto di formazione ISFORCOOP Genova
Novembre 22/Aprile 23	Corso francese intermedio ed avanzato a studenti Senior (80 ore). UNITE Genova
Novembre 22/Aprile23 2021/2022	Corso di italiano a studenti internazionali iscritti all'Università di Genova (120 ore)- presso UNIGE (CLAT)
2021/2022	Docente di lingua francese presso Unite Genova (Livello intermedio)
	Docente di italiano L2 presso l'Università degli studi di Genova (livello B2)

15/01/2021- 25/06/2021

Docente di lingua francese presso Istituto comprensivo Rapallo (scuola media. Cattedra 18 ore/settimana).

Luglio 2021

Assistente esame DITALS I-II presso scuola AMALELINGUE

Novembre 2020

Corso di italiano/alfabetizzazione presso ONLUS l'AQUILONE di Genova nell'ambito del progetto *HTH2 LIGURIA: Hope this Help* – Il sistema Liguria contro la tratta e lo sfruttamento minorile. (n. 30 ore).

Agosto 2020

Maggio 2019- Febbraio 2020

Corso di italiano L2 ( A1- 30 ore) c/o scuola di lingue AMALELINGUE di Genova

Agosto 2019

collaborazione con l'Istituto tecnico ORION di Roma: corso di francese (50 ore) presso capitaneria di porto di Genova.

Collaborazioni occasionali con scuola di lingue AMALELINGUE per corsi di italiano a stranieri

Da 09/2017 a 07/ 2019

**Docente di lingua francese e di italiano a stranieri** presso l'Ente regionale di formazione IS.FOR.COOP , salita nuova N.S. del Monte 3 P (presso sede di Genova Voltri, per corso amministrativo segretariale/sede di Sestri Ponente per corso turistico e sede di Varazze per corso alberghiero)

Da 12/2016 a 06/2017

**Insegnante di sostegno per scuola primaria statale e di italiano a stranieri**

Presso Istituto comprensivo Sampierdarena, piazza del Monastero 6 16149 Genova (scuola primaria E. Montale via dei Landi 19 – 16149 Genova Sampierdarena)

▪ Insegnante di sostegno alla classe durante le normali attività didattiche con attenzione particolare verso alunni con certificazione 104 ed altri con problemi di apprendimento.

Attività o settore Insegnamento

**Altre esperienze di insegnamento passate:**

**2000-2001: UNI.TE: Università della terza età:** corso di francese all'università della Terza Età di Genova per apprendenti principianti. Numero ore di insegnamento: 60 di cui 40 ore frontali e 20 ore di preparazione. Riconoscimento crediti formativi: n. 2

**2011: corso di italiano ( 16 ore) presso** liceo linguistico di Mpal - di Saint Louis du Sénégal

**Gennaio 2016- Luglio 2016:** corso di lingua italiana a studenti/lavoratori stranieri (Livello C1) presso associazione PAS A PAS (in qualità di

volontaria)

**Da Marzo 2016 a Settembre 2016:** n. 65 ore di affiancamento durante un corso di italiano a stranieri (immigrati e rifugiati minorenni livello A1) presso ARCI Liguria GENOVA

Da 04/2013 a 12/2015

**Segretaria primo livello con mansione di Responsabile amministrativa presso cementificio - Agadir (Gruppo Italcementi Group).**  
DIIM LORUSSO DEMOLIZIONI, Via Enrico Fermi 23, 20027 Rescaldina  
Milano

Oltre alle mansioni svolte nei cantieri precedenti mi è stato affidato l'incarico di **responsabile di gestione della società con sede in Marocco (amministratrice non socia)** con potere di firma per transazioni bancarie, contratti, espletamento pratiche doganali, sdoganamenti, traduzioni tecniche, rapporti con enti locali ecc.  
**LINGUA UTILIZZATA: FRANCESE**

Dal 04/2010 a 12/2010

**Impiegata presso ditta di DEMOLIZIONI per cantiere sito in Francia**  
DIIM LORUSSO DEMOLIZIONI, Via Enrico Fermi 23, 20027 Rescaldina  
Milano

SITE MANAGER FRANCIA: il mio compito consisteva nel gestire i cantieri di demolizione in **Francia: traduzioni-interpretariato FR-ITA/ITA/FR** gestione del cliente, gestione degli ordini, rapporti con i fornitori, documentazione relativa alla sicurezza, contabilità di cantiere. Posizione molto simile a quella eseguita presso la ditta STIPS TI-STIPS ITALIE (2006-2008)

**Lingua utilizzata: francese**

Da 06/2009 a 04/2010

**Segretaria di direzione/progetto**

Multinazionale ABB spa Via Enrico Albareto 35, 16153 Genova

- Assistente al project manager per cantiere in Algeria: traduzioni tecniche e non, assistenza al cliente algerino, corrispondenza, protocollazione corrispondenza, servizio di interpretariato,
- Espletamento di pratiche per visti
- Organizzazioni trasferte Algeria

**Lingua utilizzata: francese**

Da 06/2006 a 11/2008

**Assistente al capocantiere presso ditta di demolizioni francese su cantieri in Ilva Genova e Taranto**  
STIPS TI Francia e STIPS ITALIE , via Cosimo del Fante 3 20122 Milano

- Interpretariato e traduzioni tecniche da e verso il francese: essendo la ditta francese con personale e dirigenti francesi, effettuavo interpretazioni da e verso il francese durante riunioni o contatti con clienti e traducevo testi tecnici
- Contatti con fornitori italiani e stranieri: contatti telefonici con

fornitori francesi ed italiani a cui seguivano domande di offerta, trattative e accettazione offerte con conseguenti contratti.

- Personale: contratti, proroghe, ricerca di personale qualificato, assistenza al personale italiano e straniero: selezione del personale tramite colloqui ed assistenza al personale straniero ed extra-comunitario con soventi contatti con le prefetture
- Preparazione di offerte economiche, con l'ausilio del direttore generale
- Partecipazioni a riunioni di coordinamento
- Risoluzione di problemi inerenti al cantiere: la mia esperienza mi ha permesso di sviluppare una forte sensibilità al problem solving
- Logistica: organizzazione trasporti dei mezzi di cantiere

**Nello specifico:**

- Stesura domanda di subappalto
- Preparazione documentazione per gare di appalto
- Studio economico del cantiere attraverso tabelle e attenta osservazione delle attività quotidiana sul cantiere.
- Stesura con l'ausilio del capocantiere di POS e di programmi di lavoro
- Studio tecnico dei mezzi, del personale e delle tempistiche relative ad un'attività di demolizione (fase preliminare alla stesura di un'offerta economica - ausilio del capocantiere e direttore di filiale)
- Preparazione della documentazione necessaria all'entrata di mezzi e persone sul cantiere
- Preparazione della documentazione necessaria alla richiesta di opere specialistiche
- Preparazione di riunioni di sicurezza per il personale
- Controllo sistematico ed approfondito del sistema di pesatura presso il bilico ILVA

ISTRUZIONE E  
FORMAZIONE

Aprile 2021	Laurea Magistrale in lingue moderne per la comunicazione internazionale (LM38) 110/110	Sostituire con il livello QEQ o altro, se conosciuto
Febbraio 2020	Ottenimento DITALS II livello c/o CLAT UNIGE	
Febbraio 2019	Certificazione DALF C2 (Diplome Approfondi de langue française) presso l'Alliance Française di Genova Votazione: 89/100	
Ottobre 2012:	Certificazione DITALS I (didattica dell'Italiano a Stranieri) presso UNISTRASI	
2001-2005	Laurea triennale in Traduttori ed : Francese/Tedesco (106/110) Università degli studi di Genova, piazza Santa Sabina 16124 Genova ▪ Prima lingua Francese. Seconda lingua: Tedesco. Attività di	

traduzione/interpretazione, corsi di grammatica e letteratura nelle due lingue scelte. Votazione finale: 106/110.

1995-2000

Diploma magistrale linguistico

Istituto Magistrale Linguistico G. Mazzini, viale Aldo Ferrai 37, 19122 La Spezia

Prima lingua: Francese, seconda lingua: inglese, terza lingua: tedesco. Materia umanistiche (italiano/storia/geografia/latino/filosofia) e scientifiche (biologia, fisica, chimica). Votazione finale: 93/100

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Francese	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	A2	A2	A2	A2	A2

Competenze comunicative ▫ possiedo buone competenze comunicative, acquisite durante la mia esperienza di responsabile di cantiere e di insegnante

Competenze organizzative e gestionali ▫ possiedo buone competenze organizzative, acquisite durante la mia esperienza di responsabile di cantiere. Gestione cantiere, gestione personale, gestione fornitori e contabilità

Competenze professionali Vedere sopra

## Competenza digitale

Pacchetto Office

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione e di problemi
Intermedio	Intermedio	Intermedio	Intermedio	Intermedio

▫ buona padronanza degli strumenti per ufficio (elaboratore di testi, foglio

- elettronico, software di presentazione)
- buona padronanza di navigazione in internet

Patente di guida B

Publicazione ai fini della  
Normativa in materia di  
Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e  
Trattamento dati personali

Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza.  
Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".